

A Bíróság (második tanács) 2017. október 12-i ítélete (a Sąd Okręgowy w Gorzowie Wielkopolskim [Lengyelország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – az Aleksandra Kubicka által indított eljárásban

(C-218/16. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal – A szabadságon, a biztonságon és a jog érvényesülésén alapuló térség – 650/2012/EU rendelet – Öröklés és európai öröklési bizonyítvány – Hatály – Olyan tagállam területén fekvő ingatlan, amely nem ismeri a dologi hagyomány jogintézményét – E hagyomány dologi jogi joghatásai elismerésének megtagadása)

(2017/C 412/13)

Az eljárás nyelve: lengyel

A kérdést előterjesztő bíróság

Sąd Okręgowy w Gorzowie Wielkopolskim

Az alapeljárás felei

Felperes: Aleksandra Kubicka

Az eljárásban részt vesz: Przemysława Bac, közjegyzőként eljárva

Rendelkező rész

Az öröklési ügyekre irányadó joghatóságról, az alkalmazandó jogról, az öröklési ügyekben hozott határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint az öröklési ügyekben kiállított közokiratok elfogadásáról és végrehajtásáról, valamint az európai öröklési bizonyítvány bevezetéséről szóló, 2012. július 4-i 650/2012/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet 1. cikke (2) bekezdésének k) és l) pontját, valamint 31. cikkét úgy kell értelmezni, hogy azokkal ellentétes az öröklésre alkalmazandó, az örökhagyó által az ugyanezen rendelet 22. cikkének (1) bekezdésével összhangban választott jogban szabályozott dologi hagyomány dologi jogi joghatásainak valamely tagállami hatóság általi elismerésének megtagadása, ha azt azzal indokolják, hogy e hagyomány az e tagállamban fekvő ingatlanon fennálló tulajdonjogot érint, azonban e tagállam jogszabályai az öröklés megnyílásának időpontjában nem ismerik a közvetlen dologi jogi joghatással bíró hagyomány jogintézményét.

⁽¹⁾ HL C 335., 2016.9.12.

A Bíróság (harmadik tanács) 2017. október 12-i ítélete (az Upper Tribunal (Tax and Chancery Chamber) [Egyesült Királyság] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Shields & Sons Partnership kontra The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

(C-262/16. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal – Adózás – Hozzáadottérték-adó – 2006/112/EK irányelv – A 296. cikk (2) bekezdése – 299. cikk – A mezőgazdasági termelőkre vonatkozó közös térítésátalány-rendszer – A közös rendszerből való kizárás – Feltételek – A „mezőgazdasági termelők [csoportjai]” kifejezés fogalma)

(2017/C 412/14)

Az eljárás nyelve: angol

A kérdést előterjesztő bíróság

Upper Tribunal (Tax and Chancery Chamber)

Az alapeljárás felei

Felperes: Shields & Sons Partnership

Alperes: The Commissioners for Her Majesty's Revenue and Customs

Rendelkező rész

- 1) A közös hozzáadottértékadó-rendszerrel szülő, 2006. november 28-i 2006/112/EK tanácsi irányelv 296. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy az kimerítően szabályozza mindazon eseteket, amelyekben a tagállam kizárhat valamely mezőgazdasági termelőt a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó közös térítésiátalány-rendszerből.
- 2) A 2006/112 irányelv 296. cikkének (2) bekezdését úgy kell értelmezni, hogy nem képezhetik a mezőgazdasági termelők e rendelkezés értelmében vett csoportját azok a mezőgazdasági termelők, amelyek tekintetében megállapítást nyert, hogy a mezőgazdasági termelőkre vonatkozó közös térítésiátalány-rendszer tagjaként jelentősen nagyobb összeghez jutnak ahhoz az összeghez képest, amelyet az általános vagy az egyszerűsített hozzáadottértékadó-szabályozás hatálya alá tartozó adóalanyként visszaigényelnének.

⁽¹⁾ HL C 260., 2016.7.18.

A Bíróság (ötödik tanács) 2017. október 12-i ítélete (a Landgericht Aachen [Németország] előzetes döntéshozatal iránti kérelme) – Frank Sleutjes elleni büntetőeljárás

(C-278/16. sz. ügy) ⁽¹⁾

(Előzetes döntéshozatal – Büntetőügyekben folytatott igazságügyi együttműködés – 2010/64/EU irányelv – A 3. cikk (1) bekezdése – A büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jog – A „lényeges iratok” fordítása – A „lényeges iratok” fogalma – Tárgyalás mellőzésével lefolytatott egyoldalú, egyszerűsített eljárásban hozott, csekélyebb súlyú bűncselekmény miatt a cízzel szemben pénzbüntetést kiszabó büntető végzés)

(2017/C 412/15)

Az eljárás nyelve: német

A kérdést előterjesztő bíróság

Landgericht Aachen

Az alap-büntetőeljárás résztvevője

Frank Sleutjes,

Az eljárásban részt vesz: Staatsanwaltschaft Aachen

Rendelkező rész

A büntetőeljárás során igénybe vehető tolmácsoláshoz és fordításhoz való jogról szóló, 2010. október 20-i 2010/64/EU európai parlamenti és tanácsi irányelv 3. cikkét úgy kell értelmezni, hogy az olyan jogi aktus, mint a nemzeti jog által a csekélyebb súlyú bűncselekmények szankcionálására kilátásba helyezett, és bíróság által, egyoldalú, egyszerűsített eljárásban hozott végzés, az e cikk (1) bekezdése értelmében vett olyan „lényeges irat[nak]” minősül, amelynek írásbeli fordítását az adott büntetőeljárás nyelvét nem értő gyanúsítottak vagy vádlottak számára a védelemhez való joguk gyakorlásának lehetővé tétele, és így a tisztességes eljárás garantálása érdekében az e rendelkezésben előírt alaki követelményeknek megfelelően biztosítani kell.

⁽¹⁾ HL C 335., 2016.9.12.